

# El Fronterizo

August/Agosto 2023  
Volume/Volumen 1 | Issue/Número 11

Office of Border Public Health  
Texas Department of State Health Services  
[dshs.texas.gov/borderhealth/](https://dshs.texas.gov/borderhealth/)  
OBPH@dshs.texas.gov, OBPHCHWTrainingCenter@dshs.texas.gov

Immunizations given during Operation Border Health Preparedness July 2022 in Hidalgo County, Texas.  
*Vacunaciones fueron proporcionadas durante la Operación Salud en la Frontera en julio 2022 en el Condado de Hidalgo, Texas.*

## INSIDE THIS ISSUE

### EN ESTA EDICIÓN

National Immunization Awareness Month / <i>Mes de Sensibilización sobre Inmunizaciones</i>	1-3
Resources for CHWs / <i>Recursos para promotores de salud</i>	4-5
Mexico News / <i>Noticias de México</i>	6
Monthly Highlight / <i>Lo destacado del mes</i>	7
Free Resources and Upcoming Events / <i>Recursos gratuitos y próximos eventos</i>	8

**A smaller percentage of border adults 65 years and older get vaccinated, compared to non-border adults.**

***Un porcentaje más bajo de adultos de 65 años y más recibe sus vacunas en la frontera comparado con la región no fronteriza.***

Source/Fuentes:

1. CDC, [National Immunization Awareness Month](#)

2. CDC, [Immunization: The Basics](#)

3. DSHS, [Immunization Unit](#)

4. [Texas Behavioral Risk Factor Surveillance System](#) (2021), accessed on July 2023

## National Immunization Awareness Month

August is **National Immunization Awareness Month**, to highlight the importance of vaccination for people of all ages.<sup>1</sup> Immunization is the process by which a person becomes protected against a disease through vaccination. Vaccination is the act of introducing a vaccine into the body to produce protection from a specific disease.<sup>2</sup> Vaccines help your body make more antibodies that fight germs. Vaccines help eliminate the spread of certain diseases.<sup>3</sup>

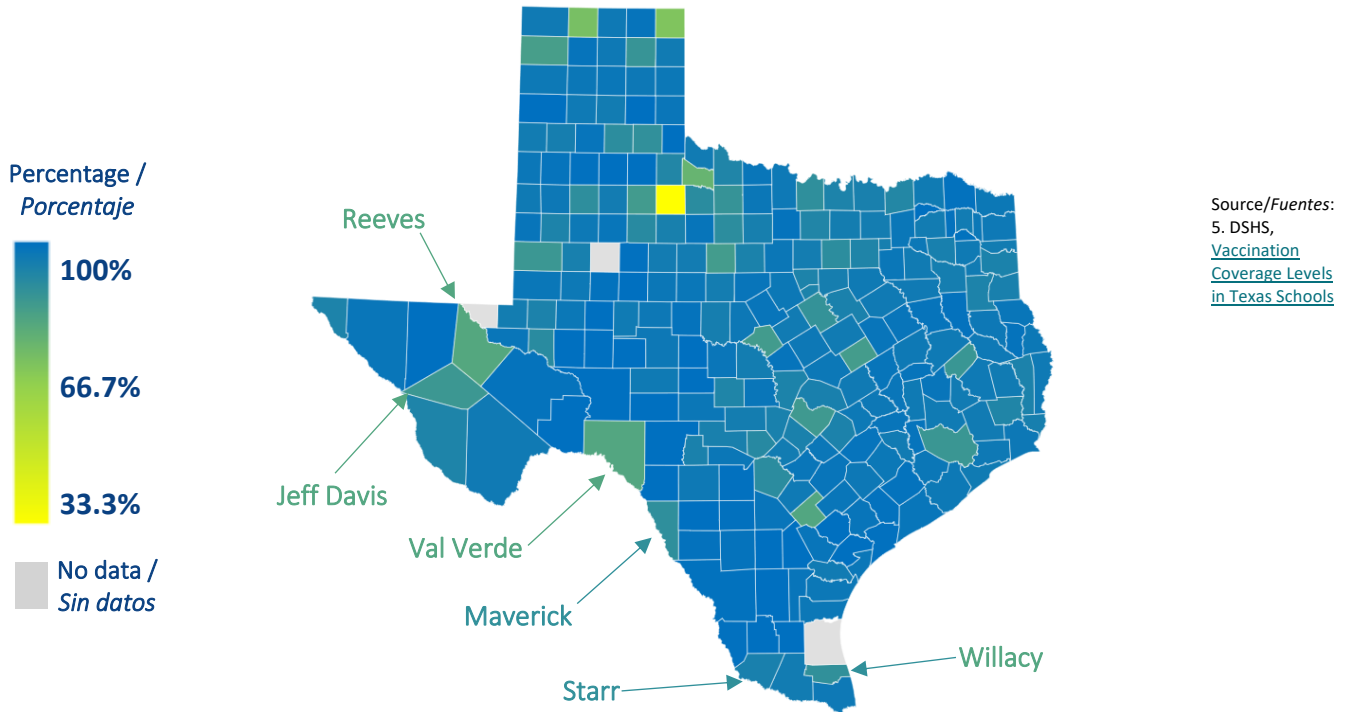
Different vaccines are recommended for different age groups. Most of them are administered during the first few years of life. While vaccination coverage rate is higher in schools along the Texas border region, the vaccine coverage rate for adults over 65 years in the same region is relatively lower compared to the non-border region.<sup>4</sup>

For example, the percentage of adults 65 years and older who received the flu vaccine in 2021 was lower in the border region (56%) than the non-border region (68%). Also, the percentage of adults between 18 years to 64 years of age who received the flu vaccine in 2021 was lower in the border region (29%) compared to the non-border region (34%).<sup>4</sup>

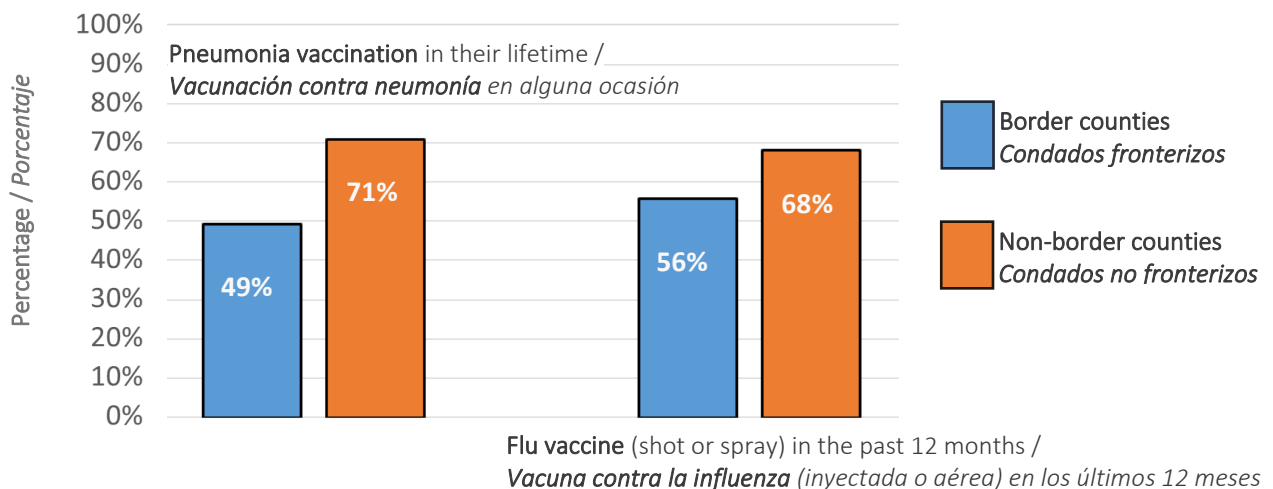
### **Mes de Sensibilización sobre Inmunizaciones**

Agosto es el **Mes Nacional de Sensibilización sobre las Inmunizaciones**, con el fin de destacar la importancia de que las personas de todas las edades se vacunen<sup>1</sup>. Inmunización es el proceso por el cual una persona se protege contra una enfermedad a través de la vacunación, que es el acto de introducir una vacuna en el cuerpo para producir protección ante una enfermedad específica<sup>2</sup>. Las vacunas ayudan a que el cuerpo produzca más anticuerpos que combatan gérmenes y a evitar que se dispersen enfermedades contagiosas prevenibles por vacunas<sup>3</sup>. La recomendación de vacunas varía según la edad de la persona; sin embargo, muchas de estas son administradas durante los primeros años de vida. Mientras la tasa de cobertura de vacunación es alta en las escuelas de la región fronteriza de Texas, la tasa de cobertura para personas adultas de más de 65 años en la misma región es relativamente menor comparado con la no fronteriza<sup>4</sup>. Por ejemplo, el porcentaje de personas de 65 años y más que recibieron la vacuna contra la influenza en 2021 fue menor en la región fronteriza (56%) que en la no fronteriza (68%). Además, el porcentaje de personas entre 18 y 64 años que recibieron esa vacuna también fue menor en la región fronteriza (29%) comparado con la no fronteriza (34%)<sup>4</sup>.

**Meningococcal Vaccine Coverage Among 7<sup>th</sup> Graders in Texas (2022-2023)<sup>5</sup> / Cobertura de vacunación contra enfermedad meningocócica entre estudiantes de 7.º en Texas (2022-2023)<sup>5</sup>**



**Percentage of Adults 65 Years and Older Who Had a Respiratory-Disease Vaccination (2021)<sup>4</sup> / Porcentaje de adultos de 65 años y más que recibieron vacunas contra enfermedades respiratorias (2021)<sup>4</sup>**



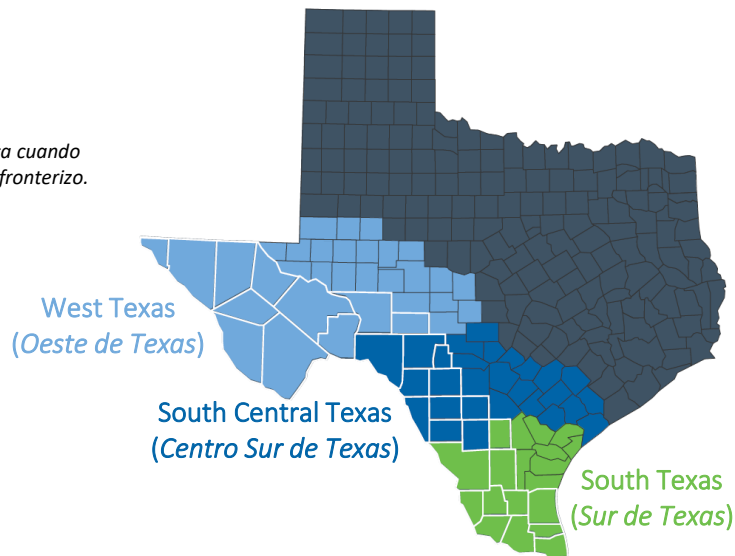
Percentage of Child Vaccinations in Texas Border Regions (2022-2023)<sup>5</sup> /  
 Porcentaje de vacunación en niños en regiones fronterizas de Texas (2022-2023)<sup>5</sup>

Vaccine <i>Vacuna</i>	Texas Border Public Health Region <i>Regiones fronterizas de salud pública de Texas</i>			Texas average <i>Promedio de Texas</i>
	West Texas <i>(Oeste de Texas)</i>	South Central Texas <i>(Centro Sur de Texas)</i>	South Texas <i>(Sur de Texas)</i>	
<b>Tdap</b> (Tetanus, diphtheria, and acellular pertussis / <i>tétanos, difteria y tosferina acelular</i> )	94.5%	92.4%	96.7%	93.2%
<b>Hepatitis A</b>	97.9%	97.4%	99.1%	97.4%
<b>Hepatitis B</b>	98.6%	98%	99.4%	97.7%
<b>MCV4</b> (Meningococcal conjugate <i>/ antineumocócica conjugada</i> )	94.4%	92%	96.6%	92.9%
<b>MMR</b> (Measles, mumps, and rubella/ <i>sarampión, rubeola y paperas</i> )	98.7%	98%	99.4%	97.9%
<b>Polio</b>	98.5%	97.8%	99.3%	97.6%
<b>Varicella*</b> (Chickenpox)/ <i>varicela*</i>	98.2%	97.8%	99.1%	96.5%

\* This percentage calculation does not include 7th grade students who met school entry requirements through reported history of varicella (chickenpox) disease.

\* El cálculo de este porcentaje no incluye a estudiantes de 7.º que cumplieron el requisito de ingreso a la escuela mediante el reporte de haber tenido varicela.

The white lines indicate  
border counties /  
*El contorno blanco indica cuando  
se trata de un condado fronterizo.*



## Resources for CHWs

As Community Health Workers (CHWs), our main priority is to educate, promote, and ensure the health of our community.

We can work to build a bridge that links the community members with better services and obtain better health outcomes. We also provide services to healthcare professionals, advocate for better services for the community and deliver culturally competent trainings to CHWs. This month we shine a light on the importance of immunizations and the illnesses they protect us from.

A vaccine is a preparation that is used to stimulate the body's immune response against diseases. Vaccines are usually administered through needle injections, but some can be administered by mouth or sprayed into the nose.

Vaccines are important as they save many lives and protect us from life threatening disease. Vaccines reduce the risk of getting a disease by working with your body's natural defenses to build protection. When you get vaccinated, your immune system responds. Vaccines are also critical to the prevention and control of infectious disease outbreaks much like the recent COVID-19 in 2020.

These are some of the [diseases that vaccines can protect us from](#):

- [Chickenpox](#)
- [Dengue](#)
- [Diphtheria](#)
- [Hepatitis A](#)
- [Hepatitis B](#)
- [Meningococcal](#)
- [Tetanus](#)

### Who needs vaccines

We all need vaccines at different stages in life. For children, vaccines are introduced [beginning at birth and continue through the age of 18](#).

[Grownups and older adults also need some vaccines.](#) [Vaccine-preventable diseases](#) can cause long-term illness, hospitalization, and even death. Vaccines can help prevent serious complications from diseases, stop the spread of disease to the general population, and protect the health and wellbeing of loved ones.

## Recursos para promotores de salud

*Como promotores de salud, nuestra prioridad es educar, promover y garantizar la salud de nuestra comunidad.*

*Podemos trabajar para construir un puente que enlace a miembros de la comunidad con mejores servicios y así obtener mejores resultados de salud. También proveemos recursos para profesionales de atención de salud, abogamos y brindamos entrenamientos culturalmente competentes a promotores de salud. Ese mes brindamos la importancia de las vacunas y las enfermedades de las que nos protegen.*

*Una vacuna es la preparación usada para estimular la respuesta de las defensas del cuerpo contra enfermedades. Las vacunas son usualmente administradas mediante inyecciones, pero en ocasiones también por la boca o rociadas en la nariz.*

*Las vacunas son importantes porque salvan muchas vidas, nos protegen de enfermedades que amenazan nuestra vida, reducen el riesgo de enfermarse al despertar las defensas naturales del cuerpo y así crear protección. Cuando te vacunas, tu sistema inmune responde. Las vacunas también son importantes para la prevención y control de brotes de enfermedades contagiosas, como ocurrió con el COVID-19 en 2020.*

*Estas son algunas de las [enfermedades de las que las vacunas pueden protegernos](#):*

- [Varicela](#)
- [Dengue](#)
- [Difteria](#)
- [Hepatitis A](#)
- [Hepatitis B](#)
- [Enfermedad meningocócica](#)
- [Tétanos](#)

### Quién necesita vacunarse

*Todos necesitamos vacunas en diferentes momentos de la vida. Para la niñez, las vacunas son aplicadas [iniciando desde el nacimiento y continuando hasta los 18 años](#).*

*[Adultos y personas de la tercera edad también necesitan algunas vacunas.](#) [Enfermedades que son prevenibles mediante la vacunación](#) pueden causar daños a largo plazo, hospitalización e incluso la muerte. Las vacunas pueden ayudar a prevenir complicaciones severas de enfermedades, detienen el esparcimiento de enfermedades a la población en general y protegen la salud y bienestar de seres queridos.*



## Resources for CHWs continued

Vaccination is not mandatory in the U.S., but it may be required for school registration. Many parents have questions about their children's vaccines and [answering their questions](#) can help parents feel confident in choosing to immunize their child.

[Choosing not to vaccinate a child](#) comes with risk:

- The children may be more likely to get a serious illness and their parents may have to bear the cost of treatment for the disease and its complications.
- Other family members are also more likely to get seriously ill by getting the disease that otherwise could be prevented with a vaccine.
- It may be contributing to a disease outbreak in the community, decrease in quality of life, and a life expectancy decline in the country.

### One shot might not be enough

Adults need to keep their vaccinations up to date because immunity from childhood vaccines can wear off over time. There are some seasonal vaccines because some viruses will have mutations and/or might be more severe than the previous fall/winter season. Every year some vaccines are updated to make sure they will work when needed.

Vaccinations recommended for adults:

- [COVID-19](#) Vaccine
- [Influenza \(flu\)](#) Vaccine
- [Td](#) or [Tdap](#) Vaccine
- [Shingles \(Herpes Zoster\)](#) Vaccine

You may need other vaccines based on your age, health conditions, job, lifestyle, or travel habits.

To find vaccines near you, you can reach out to:

- Local Health Departments
- Personal Care Physicians
- Local Pharmacies
- Or visit [HHS.gov](#) for help finding vaccines

The [DSHS Immunization Unit](#) administers the Texas Immunization Registry (ImmTrac2) for immunization records, establishes school immunization rules, and administers the Texas Vaccines for Children and Adult Safety Net programs, which provide low-cost vaccines to eligible children and adults.

## Recursos para promotores (continuación)

*La vacunación no es obligatoria en Estados Unidos, pero puede ser requerida para inscripción escolar. Muchos padres de familia tienen dudas sobre las vacunas de sus hijos e hijas y [responder a sus preguntas](#) puede ayudarles a sentir confianza en elegir vacunarles.*

*[Elegir no vacunar a un niño](#) implica riesgos*

- *Los menores están más expuestos a adquirir alguna enfermedad peligrosa y sus padres podrían enfrentar el costo de su tratamiento y sus complicaciones.*
- *Otros integrantes de la familia también tendrían el riesgo de enfermarse por algo que puede ser prevenido con una vacuna.*
- *Podría contribuirse a un brote de enfermedad en la comunidad, a la disminución de la calidad de vida y a una reducción de la expectativa de vida en el país.*

### Una dosis puede no ser suficiente

*Las personas adultas necesitan mantener sus vacunas al día porque la inmunidad de la vacunación infantil puede desaparecer con el tiempo. Hay algunas vacunas de temporada porque algunos virus tendrán mutaciones o podrían ser más fuertes que la temporada anterior de otoño o invierno. Cada año algunas vacunas pueden ser actualizadas para asegurarse de que funcionarán cuando se necesite.*

*Estas son vacunas recomendadas para personas adultas:*

- [COVID-19](#)
- [Influenza](#)
- *Difteria, tétanos y tosferina ([Td](#) o [Tdap](#))*
- [Herpes Zóster \(Shingrix\)](#)

*Otras vacunas pueden ser necesarias dependiendo de la edad, condiciones de salud, trabajo, estilo de vida o hábitos de viaje. Para encontrar vacunas cercanas, puedes buscar en:*

- *Departamentos locales de Salud*
- *Médicos de cuidado personal*
- *Farmacias locales*
- *O visitando [HHS.gov](#) para ayudar a encontrar vacunas*

*La [Unidad de Inmunización de DSHS](#) gestiona el registro de inmunización de Texas (ImmTrac2) para los expedientes de vacunación, establece normas de vacunación para escuelas, y administra los programas de Vacunación Infantil de Texas y Red de Seguridad para Adultos, los cuales proporcionan vacunas a bajo costo a niños y personas adultas que reúnen los requisitos para recibirlas.*

Mexico News

Universal Vaccination for Children 0-9 years

By/Por José Luis Díaz Ortega, General Director of Mexico’s National Center for Children and Adolescent Health

Mexico offers eight free vaccines to all children from 0 to 9 years in the Mexican territory to prevent 13 different diseases.

In 2022, the Universal Vaccination Program guaranteed all the required vaccines to cover all children, regardless of gender, nationality, religion, politics, or other beliefs. This is done according to the universal criteria of article 4 of the Mexican Constitution: “All people have the right to health protection”.

During 2022, most of the Mexican northern border states were below the expected targets, due to the COVID-19 health emergency. The pandemic also limited vaccinator’s fieldwork, vaccine availability, and immunization services for the entire population.

Through the National Center for Children and Adolescent Health (CENSIA), Mexico’s Department of Health works to bring vaccines to the whole country, with emphasis on vulnerable regions, including the border region with Texas (Chihuahua, Coahuila, Nuevo León, Tamaulipas). The intent is to reduce the lag in current vaccination, mitigating the risk of cases and outbreaks of vaccine-preventable diseases.

Additionally, there was an update in the immunization schedule with the Measles, Mumps, and Rubella (MMR) triple vaccine.

Noticias de México

Vacunación universal en niñas y niños de 0 a 9 años

México ofrece gratuitamente a todas las niñas y niños de 0 a 9 años en territorio mexicano ocho vacunas que previenen 13 enfermedades diferentes.

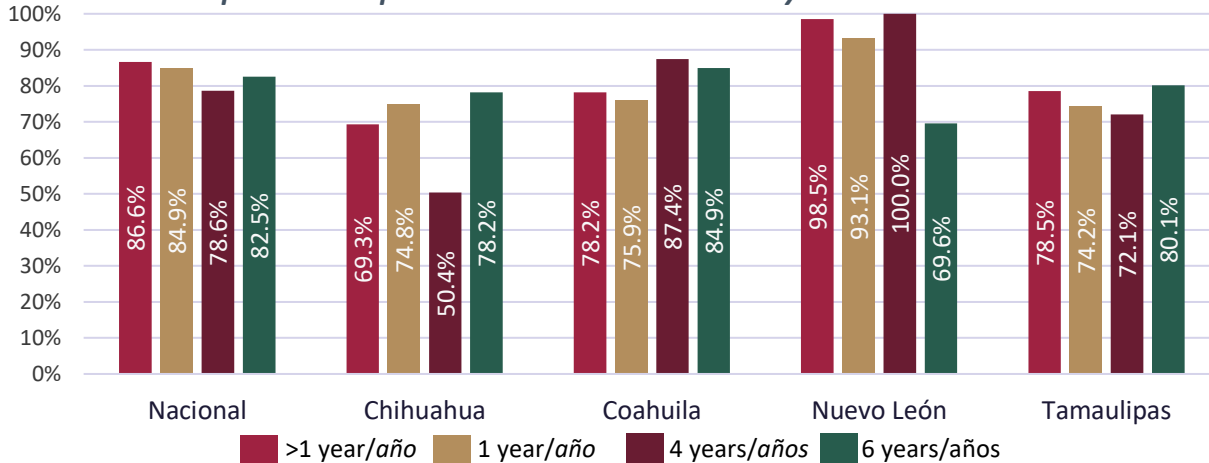
El Programa de Vacunación Universal garantizó en 2022 las vacunas necesarias para cubrir a toda la niñez, sin distinción de género, nacionalidad, creencias religiosas, políticas o de otra índole, atendiendo con lo anterior al criterio de universalidad y al artículo 4.º constitucional: “Toda persona tiene derecho a la protección de la salud”.

Durante 2022, la mayor parte de los estados fronterizos al norte del país estaban por debajo de las metas esperadas, situación derivada de la emergencia sanitaria por COVID-19, que limitó el trabajo de campo por las y los vacunadores, la disponibilidad de vacunas y el uso de los servicios de vacunación por la población.

La Secretaría de Salud en México, por medio del Centro Nacional para la Salud de la Infancia y la Adolescencia (CENSIA), trabaja para llevar las vacunas a todo el país, con énfasis en las regiones vulnerables, incluida la zona fronteriza con Texas (Chihuahua, Coahuila, Nuevo León, Tamaulipas), con la finalidad de disminuir el rezago en vacunación actual, mitigando el riesgo de casos y brotes por enfermedades prevenibles por vacunación.

Adicionalmente, existió una actualización en el esquema de vacunación con la vacuna triple viral o sarampión, rubeola y paperas (SRP).

Average Completion of Vaccination Schedules for Children up to 6 years in Mexican Border States (2022)<sup>6</sup> / Promedio de esquemas completos de vacunación en niñas y niños de hasta 6 años en estados fronterizos (2022)<sup>6</sup>



6. Source/Fuente: Secretaría de Salud de México, CENSIA

Completed schedule vaccines are BCG, hexavalent, conjugated pneumococcal and rotavirus for >1 year. For 1- year: hexavalent, conjugated anti pneumococcal, and MMR. For 4-years: DPT. For 6-years: MMR. / Para el promedio de esquemas completos en >1 año se consideran las vacunas BCG, hexavalente, antineumocócica conjugada y antirotavirus. Para 1 año, hexavalente, antineumocócica conjugada y SRP. Para 4 años se considera DPT y para 6 años SRP.

## Monthly Highlight

### Incorporating CHWs into public health preparedness and response

By/Por Bryan Damis, State Outreach and Volunteer Coordinator, Center for Health Emergency Preparedness and Response

As COVID-19 expanded its way across the globe, the public health community was put on the frontlines, with nearly every segment of the field thrust into the worldwide response. The public was dealing with the unfamiliar and unknown, searching for a trusted voice to let them know what to do. Normally, Community Health Workers (CHWs) serve as that trusted voice and as a conduit for critical information regarding health and well-being. However, as the pandemic carried on, more and more CHWs reported being told to stay on the sidelines. This great resource was not being taken advantage of to support response activities.

About mid-way through the pandemic, a group led by the [Texas Association of Promotoras and Community Health Workers](#) (TAPCHW) decided to remedy the issue. At that time, the CHW Emergency Preparedness and Response Initiative was born, with the goal of getting CHWs more involved. Representatives from TAPCHW, the DSHS Center for Health Emergency Preparedness and Response (CHEPR) and Office of Border Public Health, as well as the [Texas Volunteer Organizations Active in Disasters](#), began work on a training curriculum for CHWs. This curriculum has CEUs attached to it and is designed to give CHWs the baseline knowledge needed to get involved with emergency preparedness and response on the local level.

The first in-person training was held on June 28 in Fort Worth and the training is [now available online](#).

## Lo destacado del mes

### Incorporando a promotores de salud en la preparación y respuesta en salud pública

Así como el COVID-19 se abrió paso por el mundo, la comunidad de salud pública se puso en primera línea, con casi todos los segmentos del campo involucrados en la respuesta mundial. El público tuvo que enfrentarse a lo poco familiar y lo desconocido, buscando por una voz confiable que les dijera qué hacer. Normalmente, las y los promotores de salud funcionan como una voz confiable y como conducto de información importante sobre salud y bienestar. De todos modos, conforme la pandemia avanzaba, más y más promotores reportaron haber sido marginados. Este gran recurso no había sido aprovechado para apoyar actividades de respuesta.

Cerca de la mitad de la pandemia, un grupo encabezado por la Asociación Texana de Promotoras y Promotores de Salud (TAPCHW) decidió remediar la situación. En ese tiempo, nació la Iniciativa de Preparación y Respuesta de Promotores, con el objetivo de tener a más promotores de salud más involucrados. Representantes de TAPCHW, el Centro de Preparación y Respuesta para Emergencias de Salud (CHEPR), la Oficina de Salud Pública Fronteriza y las Organizaciones Voluntarias Activas en Desastres de Texas iniciaron a desarrollar un entrenamiento para promotores. Ese currículum ofrece CEU y está diseñado para darle a las y los promotores el conocimiento básico necesario para involucrarse con la preparación y respuesta ante emergencia en el nivel local.

Una primera capacitación en persona se llevó a cabo el 28 de junio en Fort Worth y [actualmente está disponible en línea](#).



Bryan Damis, from CHEPR, showed a poster presentation at the Public Health Preparedness Summit about the project to incorporate CHWs into public health preparedness and response. The OBPH CHW Training Center assisted CHEPR with this project.

*Bryan Damis, de CHEPR, muestra la presentación de un póster en la Cumbre de Preparación de Salud Pública acerca del proyecto para incorporar a las y los promotores de salud en la preparación y respuesta de salud pública. El Centro de Capacitación de Promotores de Salud de OBPH contribuyó con CHEPR en este proyecto.*

### Free Resources and Upcoming Events

#### Immunizations Training

The [OBPH CHW Training Center](#) developed the training “CHWs Educating and Promoting Pediatric and Adult Vaccinations”. This training will discuss:

- The difference between viral and bacterial infections.
- Which vaccines are recommended for children and adults.
- How vaccines protect our communities from disease outbreaks.
- The complications that vaccine-preventable diseases can cause in our communities.
- The role CHWs can play by educating the community on these topics.

Upcoming Training:

[In Spanish](#): August 10, 8:00 a.m. – 12:00 p.m.

[In English](#): August 11, 8:00 a.m. – 12:00 p.m.

### Recursos gratuitos y próximos eventos

#### Curso sobre inmunizaciones

El [Centro de Capacitación de Promotores de Salud de la OBPH](#) ha desarrollado el curso “Las y los promotores de salud promueven y educan sobre las vacunas pediátricas y para adultos”, que abordará:

- La diferencia entre infecciones virales y bacterianas.
- Cuales vacunas se recomiendan para niños y adultos.
- Cómo las vacunas protejan de brotes de enfermedades en nuestras comunidades.
- Las complicaciones de enfermedades que se pueden prevenir con vacunas en nuestras comunidades.
- El papel que pueden desempeñar los promotores de salud al educar a la comunidad sobre estos temas.

Próximos entrenamientos:

[En español](#): 10 de agosto, 8:00 a. m.–12:00 p. m.

[En inglés](#): 11 de agosto, 8:00 a. m.–12:00 p. m.

**AUG 9** Task Force of Border Health Officials meeting is from 1:00 to 4:30 pm. It can be [followed online](#) (select Winters Live).

**AUG 19** [2023 West Texas Virtual Adolescent Health Conference](#), 9:00 a.m. to 1:00 p.m. MST. Free CEUs available for Social Workers, Counselors, CHWs and CHWIs.

**AUG 23-24** DSHS has partnered with Healthy Futures of Texas to host the [6th Annual South Texas Adolescent Health Summit](#) at the McAllen Convention Center. Aug. 23 would be virtual; Aug. 24 is in-person. [Registration is available online](#). CEUs available, two of them certified for CHWs. It has a cost per day.

**9 AGO** La reunión del [Equipo Especial de Funcionarios de Salud Fronteriza](#) será de 1:00 a 4:30 p. m. Puede ser [seguida en línea](#) (seleccionar Winters Live).

**19 AGO** [Conferencia Virtual sobre Salud del Adolescente en el Oeste de Texas 2023](#), 9:00 a. m. a 1:00 p. m. MST. Se ofrecerán CEU gratuitos a trabajadores sociales, consejeros, promotores de salud e instructores.

**23-24 AGO** DSHS se ha asociado con Healthy Futures of Texas para celebrar la [6.ª Cumbre Anual de Salud del Adolescente en el Sur de Texas](#) en el Centro de Convenciones de McAllen. El 23 de agosto será virtual y el 24 será presencial. [El registro está disponible en línea](#). Se ofrecerán CEU, dos de ellos certificados para promotores. Tiene costo por día.



**TEXAS**  
Health and Human  
Services

Texas Department of State  
Health Services

Office of  
**Border**  
Public Health

Oficina de  
**Salud Pública**  
Fronteriza

[Visit our website!](#) / [¡Visita nuestro sitio!](#) [dshs.texas.gov/borderhealth](https://dshs.texas.gov/borderhealth)

Do you want to receive this newsletter? Subscribe to our [mailing list](#).  
¿Quieres recibir este boletín? Suscríbete a nuestra [lista de envíos](#).